

REPUBLIQUE DU TCHAD

\*\*\*\*\*

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

\*\*\*\*\*

MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA  
SOLIDARITE NATIONALE

\*\*\*\*\*

MINISTRE DU DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL,  
COMMERCIAL ET DE LA PROMOTION DU  
SECTEUR PRIVE

Unité - Travail - Progrès

\*\*\*\*\*

وحدة - عمل - تقدم



جمهورية تشاد

\*\*\*\*\*

رئاسة الجمهورية

\*\*\*\*\*

وزارة الصحة العامة

والتضامن الوطني

\*\*\*\*\*

وزارة التنمية الصناعية، التجارية

وتنمية القطاع الخاص

Arrêté N° 0031/MSPSN/MDICPSP/2021

Portant fortification obligatoire des farines du blé  
et du maïs

Le Ministre de la Santé Publique et de la  
Solidarité Nationale

Et

Le Ministre du Développement Industriel,  
Commercial et de la Promotion du Secteur Privé

- Vu la Constitution ;
- Vu la loi N°005/PR/2015 du 04 février 2015, portant protection du consommateur ;
- Vu le décret N° 252/PR/2021 du 25 février 2021, portant Remaniement du Gouvernement ;
- Vu le Décret N°1852/PR/2020 du 02 septembre 2020, portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres ;
- Vu l'Arrêté N°1950/PR/MSP/2018 du 09 novembre 2018, portant création, attribution organisation et fonctionnement du Conseil National de Nutrition et d'Alimentation ;
- Vu l'adoption des textes de fortification des farines du blé et du maïs et des huiles

قرار رقم ..... /وص ع ت و /وت ص ت ق خ/2021

القاضي بالتقوية الإجبارية لدقيق القمح والذرة الشامي

وزير الصحة العامة والتضامن الوطني

و

وزير التنمية الصناعية، التجارية وتنمية القطاع الخاص

\_بناء على الدستور؛

\_بناء على القانون رقم 5/00/رج/2015 بتاريخ 04

فبراير 2015، المتعلق بحماية المستهلك

\_بناء على المرسوم رقم 252 /رج/ بتاريخ 2021،

فبراير 25 المتعلق بتعديل الحكومة:

\_بناء على المرسوم رقم 1852 /رج/ 2020 بتاريخ 02

سبتمبر 2020، المتعلق بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات

أعضائها

\_بناء على القرار رقم 1950 /رج/ و ص ع 2018 بتاريخ

09 نوفمبر 2018، المتعلق بإنشاء وتحديد صلاحيات وسير

المجلس الوطني للغذاء والتغذية

\_ نظرا لقرار لوائح تقوية دقيق القمح والذرة الشامية

والزيوت النباتية بواسطة المجلس الوطني للغذاء والتغذية

١٠

يقرر ان

## ARRETENT

### TITRE I : Objet et Champ d'application

**Article 1<sup>er</sup>** : Le présent Arrêté a pour objet la fortification des farines du blé et du maïs, afin de réduire les carences en micronutriments chez les enfants de moins de 5 ans et les femmes en âge de procréer.

**Article 2** : A l'exception de la farine complète, ces farines fabriquées, conditionnées, commercialisées par le secteur de la minoterie industrielle ou importées sur le territoire national doivent être fortifiées en fer et en vitamines B (Vit B1, Vit B2, Vit B3, Vit B6, Vit B9 et Vit B12).

**Article 3** : La production, le conditionnement ou l'importation de ces farines au Tchad doivent se conformer aux normes nationales en vigueur et celles du Codex Alimentarius.

### TITRE II : Normes de fortification

**Article 4** : Pour être réputées fortifiées en micronutriments, les farines du blé et du maïs produites localement ou importées, doivent se conformer aux normes suivantes

### الفصل الأول : الهدف ونطاق التطبيق

**المادة الأولى** : هذا القرار يهدف الي تقوية دقيق القمح والذرة الشامية بغرض تقليل نقص المغذيات الصغري لدي الأطفال دون سن الخامسة والنساء في سن الأنجاب

**المادة 2** : ما عدا دقيق الكامل، كل دقيق المصنع، المجهز، المسوق بواسطة المطاحن الصناعية أو المستورد إلي الأراضي الوطنية يجب أن يدعم بالحديد وفيتامين ب (Vit B1, Vit B2, Vit B3, Vit B6, Vit B9 et Vit B12)

**المادة 3** : الإنتاج ، التكييف أو الإستيراد لهذه الأنواع من دقيق الي تشاد ، يجب أن يفي بالمعايير المعمول بها محليا في هذا المجال، وكذا معايير لجنة الدستور الغذائي (Codex Alimentarius)

### الفصل الثاني : معايير الدعم

**المادة 4** : حتي يمكن اعتباره مقوي بالمغذيات الصغري، دقيق القمح والذرة الشامية المنتج محليا أو المستورد يجب أن يطابق المعايير التالية

Micronutriments	المغذيات الصغرى	للقمح blé	للذرة الشامية
Fer (Électrolytique)	الحديد	60 mg/kg	31 mg/kg
Vitamine B1 (Thiamine)	فيتامين B1	2,79 mg/kg	6,5 mg/kg
Vitamine B2 (Riboflavine)	فيتامين B2	2,79 mg/kg	4 mg/kg
Vitamine B3 (Niacine)	فيتامين B3	36,18 mg/kg	30 mg/kg
Vitamine B6 (Pyridoxine)	فيتامين B6	3,13 mg/kg	5 mg/kg
Vitamine B9 (Acide folique)	فيتامين B9	1,3 mg/kg	1,2 mg/kg
Vitamine B12 (Cobalamine)	فيتامين B12	0,02 mg/kg	0,015 mg/kg

٢٠٤

### TITRE III : Emballage et étiquetage

**Article 5** : Les farines du blé et du maïs fortifiées doivent être conditionnées sous un emballage conformément aux normes et réglementations en matière d'emballage et d'étiquetage des produits alimentaires.

**Article 6** : L'étiquette de l'emballage doit indiquer :

- Le nom du produit
- Le terme « farine fortifiée ou enrichie » en fer, en vitamines B1, B2, B3, B6, B9, B12 en caractères très apparents et lisibles ;
- Le logo des produits alimentaires fortifiés ;
- Le poids net ;
- La date de production ;
- La date de péremption ;
- L'adresse complète du fabricant (origine ou pays, nom, raison sociale)

Aucune indication d'ordre thérapeutique ne peut être portée sur l'étiquette.

### TITRE IV : Contrôle et Sanctions

**Article 7** : Le contrôle de la concentration des différents constituants du composé fer - vitamines des farines fortifiées, de l'emballage et de l'étiquetage peut être effectué à tout moment et à tous les stades par les agents habilités.

### الفصل الثالث : التغليف و الملصقات

**المادة 5** : يشترط في دقيق القمح والذرة الشامية أن

يكون مغلفا طبقا للمعايير والمواصفات المتعلقة

بالتغليف والملصقات للمنتجات الغذائية

**المادة 6** : الملصقات والتغليف يجب أن يشمل:

\_ اسم المنتج

\_ العبارة دقيق مقوي أو مخصب بالحديد، بفيتامين

بأحرف واضحة يمكن

قراءتها

B12, B9, B6, B3, B2, B1

\_ علامة المنتجات الغذائية

المقوية

\_ الوزن الصافي

\_ تاريخ الإنتاج

\_ تاريخ الصلاحية

\_ العنوان الكامل للمنتج (الأصل أو البلد، الاسم، الهدف

الاجتماعي)

أي إشارة لوصفة علاجية يجب أن توضع في الملصقات

### الفصل الرابع: المتابعات والعقوبات

**المادة 7** : مراقبة تركيز مختلف مكونات مركبات

الحديد \_ الفيتامينات للدقيق المقوي ، التغليف،

الملصقات يمكن أن تجري في أي وقت وفي كل المراحل

بواسطة الأشخاص المختصين

١٠

**Article 8** : Les agents de contrôle qualifiés doivent, en cas d'infraction, rédiger un procès-verbal et en informer l'autorité compétente qui doit appliquer les textes en vigueur et interdire la vente de ces farines sur le territoire national. Les farines saisies seront fortifiées aux frais du propriétaire.

**Article 9** : Est poursuivi conformément aux textes en vigueur, toute personne physique ou morale, coauteur ou complice qui fabrique, importe, distribue gratuitement, expose ou met à la vente, des farines de blé et de maïs non fortifiées destinées à la consommation humaine.

**Article 10** : Le non-respect des dispositions du présent Arrêté constitue une infraction et est puni conformément à la législation en vigueur, notamment par la loi N°005/PR/2015 portant protection du consommateur au Tchad du 04 février 2015.

#### **TITRE V : Dispositions Finales**

**Article 11** : Un délai de six (6) mois, à compter de la date de la signature du présent Arrêté, est accordé aux importateurs des farines et aux minoteries industrielles pour se conformer aux processus de fortification de ces farines.

**Article 12** : Les Ministres en charge de la Santé Publique et celui du Commerce sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'application du présent Arrêté.

**المادة 8** : عند حدوث مخالفات يقوم الأشخاص

المختصين بالمراقبة بتحرير محضر وإبلاغ السلطات المختصة لتطبيق اللوائح السارية ومنع تداول وبيع الدقيق داخل التراب الوطني. الدقيق المصادر يقوي علي حساب المالك.

**المادة 9** : كل شخص ممارس أو متواطئ ينتج،

يستورد، يوزع مجاناً، يعرض أو يبيع دقيق القمح أو الذرة الشامية الغير مقوي معد للاستهلاك الأدمي، يعرض نفسه للملاحقة حسب اللوائح المعمول بها.

**المادة 10** : عدم احترام أحكام هذا القرار يعد مخالفة

ويعاقب مرتكبها طبقاً للتشريعات المعمول بها، خاصة القانون رقم 005 /رج/ 2015 القاضي لحماية المستهلك الصادر بتاريخ 04 فبراير 2015.

#### **الفصل الرابع: أحكام نهائية**

**المادة 11** : تمنح فترة ستة (6) أشهر من تاريخ التوقيع علي

هذا القرار لمستوردي الدقيق والمطاحن الصناعية للالتزام بعملية تقوية الدقيق

**المادة 12** : الوزراء المكلفون بالصحة العامة ووزارة التجارة

مسئولون كلا فيما يتعلق بتطبيق هذا القرار

١٠

**Article 13** : Le présent Arrêté qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié partout où besoin sera.

**المادة 13** : يسجل هذا القرار ويعمل به من تاريخ التوقيع عليه، وينشر عند الحاجة.

Fait à N'Djamena, le ... **09 MARS 2024**

Dr **ABDOULAYE SABRE FADOU**



Mr **LAMINE MOUSTAPHA**

